

 QUALITY MATTERS	SHIPS CLASSIFICATION MALAYSIA SCM CIRCULAR TO SHIPOWNERS, SHIPYARDS, MASTERS, AGENTS AND RELEVANT INTEREST PARTIES		  <small>MS ISO 9001 REG. NO. AR2998</small>
	Issue No	17/2017	Issue Date
TITLE	PRE-ARRIVAL REPORTING FOR BALLAST WATER MANAGEMENT AND RECORD KEEPING		

To All Shipowners and Ships Managers of Malaysian Vessels,

1. This circular is referring to the Malaysian Shipping Notice by Marine Department of Malaysia, MSN 07/2017 which were issued on 26 October 2017.
2. Effective immediately, all vessels to which BWM applies and uses sea water ballast carried from outside of Malaysia shall comply to the following requirements when entering into Malaysian Waters:
 - a) Manage ballast water by employing exchange, treatment or delivery to reception facilities;
 - b) Have an approved ballast water and sediments management plan;
 - c) Maintain a ballast water record book;
 - d) A complete Ballast Reporting Form in the format shown in the **Annex 2** to be submitted to Port Officer at least 24 hours prior to arrival. The signed original form shall be delivered to the Port Officer immediately on arrival;
 - e) Any untreated ballast water not to be discharged in Malaysian waters without the consent of the Port Officer;
 - f) These documents are subjected to inspection by the Port Officer.
3. Taking into consideration the provision of Regulation B-4 of the IMO Ballast Water Management Convention and IMO Resolution MEPC.124(53), “Guideline for Ballast Water Exchange”, the following requirements shall be observed:
 - a) Vessels arriving from outside of Malaysia intending to discharge ballast water in port must have undertaken a ballast water exchange en route in water over 200 nautical miles from the nearest land and in water at least 200 meters depth; or
 - b) If it is not possible for safety reasons, the vessels are expected to make minor deviations to area within the 200 nautical miles limit that can be identified as discharge area, so long as such area is more than 50 nautical miles from nearest land in the water at least 200 meters depth; or
 - c) If neither of the above is achievable, the Master shall provide to Port Officer the reason why ballast water to be discharge has not been exchanged; or
 - d) Ballast Water that has been treated with an approved Ballast Water Treatment System does not need to be exchanged when discharge.
4. Malaysian Marine Department circular; MSN 07/2017 is attached as **Annex 1**.

For further information you may contact:

Ships Classification (Malaysia) Sdn. Bhd.

Wisma SCM, No. 2 & 3, Block 2, Presint Alami, Persiaran Akuatik,
Seksyen 13, 40675 Shah Alam, Selangor Darul Ehsan, Malaysia.

Phone: (603) - 5513 8170

Fax: (603) - 5513 8086

Website : www.myscm.com.my

Email: infohq@myscm.com.my

Capt M.Prathaban H/P:012 2997278 Email: mprathaban@myscm.com.my

Marby Rohani H/P:012 6071147 Email: marby@myscm.com.my

Mohd Nor Sahat H/P:012 234 9521 Email: mdnor@myscm.com.my

Sosanto Yusup H/P:013 3841229 Email: sosanto@myscm.com.my



JABATAN LAUT MALAYSIA

MARINE DEPARTMENT MALAYSIA

Ibu Pejabat Laut Malaysia, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang
Tel : 03-33467777, Fax : 03-31685289, E-mail : kpgr@marine.gov.my
Webpage : <http://www.marine.gov.my>

MSN 07/2017

Notis kepada pemilik kapal, agen perkapalan, Nakhoda, pelaut, pengusaha pelabuhan dan industri maritim
Notice to shipowners, ship agents, Masters, seafarers, port operators and the maritime industry

Pelaporan Pra-Ketibaan Bagi Kawalan dan Pengurusan Air Ballast dan Penyimpanan Rekod

Pre-Arrival Reporting for Ballast Water Management and Record Keeping

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1) Notis ini memaklumkan kepada komuniti perkapalan berkenaan dengan pelaksanaan Konvensyen Antarabangsa mengenai Kawalan dan Pengurusan Air Ballast dan Sedimen Kapal 2004 (BWM) di Malaysia yang telah berkuatkuasa pada 8 September 2017.</p> <p>2) Berkuatkuasa serta-merta, semua vessel di mana BWM tersebut terpakai dan menggunakan air ballast laut yang dibawa dari luar perairan Malaysia hendaklah mematuhi keperluan berikut:</p> <p>a) (i) Menguruskan air ballast dengan menggunakan pertukaran, rawatan atau penghantaran ke fasiliti kemudahan penerimaan;</p> <p>(ii) Mempunyai pelan pengurusan air ballast dan sedimen yang diluluskan; dan</p> <p>(iii) Mengekalkan buku rekod air ballast.</p> <p>b) (i) Menyerahkan Borang Pelaporan Ballast yang lengkap dalam format yang dikepilkan dalam Annex kepada Pegawai Pelabuhan sekurang-kurangnya dua puluh empat (24) jam sebelum ketibaan. Borang Asal yang telah ditandatangani hendaklah dihantar serta merta kepada Pegawai Pelabuhan semasa ketibaan; dan</p> <p>(ii) Tidak dibenarkan untuk melepaskan air ballast yang tidak dirawat di dalam perairan Malaysia tanpa kelulusan Pegawai Pelabuhan.</p> | <p>1) This notice serves to inform the shipping community regarding the implementation of International Convention for the Control and Management of Ship's Ballast Water and Sediment 2004 (BWM) in Malaysia that has come into force on 8 September 2017.</p> <p>2) Effective immediately, all vessels to which BWM applies and uses sea water ballast carried from outside of Malaysian Waters shall comply to the following requirements:</p> <p>a) (i) Manage ballast water by employing exchange, treatment or delivery to reception facilities;</p> <p>(ii) Have an approved ballast water and sediments management plan; and</p> <p>(iii) Maintain a ballast water record book.</p> <p>b) (i) Submit to Port Officer at least twenty-four (24) hours prior to arrival a completed Ballast Reporting Form in the format shown in the annex. The signed original form shall be delivered to the Port Officer immediately on arrival; and</p> <p>(ii) Not to discharge any untreated ballast water in Malaysian waters without the consent of the Port Officer.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Dokumen-dokumen ini berhak diperiksa oleh Pegawai Pelabuhan.

These documents are subjected to inspection by the Port Officer.

- 3) Mengambil kira peruntukan Peraturan B-4 Konvensyen Pengurusan Air Ballast IMO dan Resolusi IMO MEPC.124 (53), "Garis Panduan untuk Pertukaran Air Ballast", perkara-perkara berikut hendaklah dipatuhi:
- a) (i) Vessel yang datang dari luar Malaysia dan berhasrat untuk melepaskan air ballast di dalam pelabuhan perlu melakukan pertukaran air ballast di dalam perjalanan pada jarak lebih dari 200 batu nautika dari daratan terdekat dan di kedalaman air sekurang-kurangnya 200 meter; atau
 - (ii) Sekiranya tidak mungkin atas sebab-sebab keselamatan, vessel perlu membuat lencongan minima ke kawasan di dalam had 200 batu nautika yang telah dikenalpasti sebagai kawasan pelepasan, selagi kawasan tersebut lebih daripada 50 batu nautika dari daratan yang terdekat dan sekurang-kurangnya di kedalaman air mencapai 200 meter; atau
 - b) (i) Jika kedua-dua perkara di atas tidak dapat dicapai, Nakhoda hendaklah memberi alasan kepada Pegawai Pelabuhan mengapa air ballast yang perlu dilepaskan tidak ditukar; atau
 - (ii) Air ballast yang telah dirawat menggunakan Sistem Perawatan Air Ballast yang diluluskan tidak perlu melaksanakan pertukaran apabila ianya dilepaskan.
- 4) Sebarang pertanyaan lanjut boleh diajukan kepada Unit Akreditasi Kapal, Bahagian Kawalan Industri Maritim, Ibu Pejabat Laut melalui e-mel kepada accreditation@marine.gov.my.
- 3) Taking into consideration the provision of Regulation B-4 of the IMO Ballast Water Management Convention and IMO Resolution MEPC.124(53), "Guideline for Ballast Water Exchange", the following shall be observed:
- a) (i) Vessels arriving from outside of Malaysia intending to discharge ballast water in port must have undertaken a ballast water exchange en route in water over 200 nautical miles from the nearest land and in water at least 200 meters depth; or
 - (ii) If it is not possible for safety reasons, the vessels are expected to make minor deviations to area within the 200 nautical miles limit that can be identified as discharge area, so long as such area is more than 50 nautical miles from nearest land in the water at least 200 meters depth; or
 - b) (i) If neither of the above is achievable, the Master shall provide to Port Officer the reason why ballast water to be discharge has not been exchanged; or
 - (ii) Ballast Water that has been treated with an approved Ballast Water Treatment System does not need to be exchanged when discharge.
- 4) Further inquiries can be directed the Ship Accreditation Unit, Maritime Industrial Control Division, Marine Department Headquarters via email to accreditation@marine.gov.my.

Ketua Pengarah Laut / Director General of Marine

Tarikh / Date : 26 Oktober 2017 / 26 October 2017

